



Le français sans frontières

Projet avec le soutien financier de la FIPF

Association porteuse du projet : L' Association Roumaine des Professeurs Francophones

Associations partenaires : L' Association Belge des Professeurs de Français

L' Association des Professeurs de et en Français de Bulgarie

L' Association des Professeurs de Français de la République de Macédoine

Avec la participation de Mme Doina SPIȚĂ, Vice-présidente de la Fédération Internationale des Professeurs de Français

L' Association des Professeurs de et en Français de Bulgarie : *Le français et les disciplines non-linguistiques.*

Animé par: Guergana Krasteva et Lyudmila Nikolova

Les problèmes de l' introduction et de l' intégration des notions des disciplines non-linguistiques dans l' enseignement bilingue du français, la coopération entre les spécialistes de DNL et les professeurs de français. Interdisciplinarité.

Le français langue étrangère et les disciplines non linguistiques



Les programmes du Ministère de l'Éducation et des sciences

Objectifs de l'enseignement des langues :

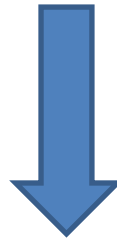
- La langue comme moyen de communication
- La langue doit aider à construire l'identité sociale
- La langue doit donner une certaine autonomie de l'apprenant
- La langue doit servir de base pour apprendre les autres disciplines non linguistiques – l'interdisciplinarité
- Le Cadre européen commun de référence pour les langues - CECRL

MÉTHODOLOGIE

- ❑ Approche communicative
- ❑ La langue maternelle
- ❑ Ressources – documents authentiques
supports audiovisuels
- ❑ Enseignement « en spirale »
- ❑ Rapport – théorie/pratique

Le rôle du professeur

Le prof de FLE et de DNL
mots clés



collaboration
partenariat
complémentarité
aide

Les objectifs et l'évaluation

Professeur de FLE

- Acquis linguistiques
- La langue et son utilisation - l'objectif principal
- Évaluation des connaissances linguistiques

Professeur de DNL

- Acquis disciplinaires
- La langue est un outil
- Évaluation des connaissances disciplinaires

DIDACTIQUE

- Démarche déductive/ Démarche inductive
- Étapes dans l'apprentissage :
 - ❖ d'acquisition / de construction des connaissances
 - ❖ de systématisation
 - ❖ de réemploi

TECHNIQUES PÉDAGOGIQUES

- 1) Lecture
- 2) Exercices
- 3) Jeux – approche ludique
- 4) Démonstration
- 5) Recherche Internet
- 6) Projet –individuel ou collectif
- 7) Exposé
- 8) Débat

L'arithmétique et la géométrie

L'arithmétique est l'étude et la science des nombres. Et la géométrie est l'étude des formes et de l'espace. Comment s'appellent l'arithmétique et la géométrie dans ta langue ?

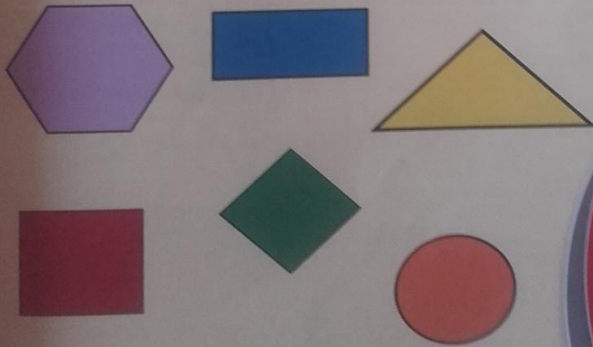
- 1 | Complète les opérations et écris le résultat en lettres.

$$\begin{array}{l} 48 \times 0 = \dots \\ 33 + \dots = 43 \\ 19 \times 2 = \dots \\ 50 - \dots = 26 \end{array}$$

- 2 | **JEU** Dis les nombres de 0 à 50 le plus vite possible, et dans l'autre sens !

- 3 | Le vocabulaire de la géométrie. Associe les étiquettes aux figures géométriques.

un carré rouge un triangle jaune un hexagone violet
un rond orange un losange vert un rectangle bleu



Mini
projet

Dessine un tableau avec
- 8 ronds rouges
- 3 triangles verts
- 5 rectangles violets
- 2 carrés bleus
- 1 losange jaune
Faites une exposition
dans la classe.

Et voilà mon tableau !

exemple

Niveau A1

compétences non
linguistiques

Savoir compter

Savoir calculer

Savoir associer les
éléments

Savoir les figures
mathématiques

Les sciences de la vie et de la Terre (SVT)

L'aigle royal mesure environ un mètre. Il a une longue queue et des ailes très grandes. Il pèse entre trois et six kilos. Il mange des petits mammifères (des lapins, des marmottes...) et des serpents. Il vit dans les montagnes. En France, il y a des aigles royaux dans les Pyrénées, les Alpes, le Massif central et en Corse. On dit que l'aigle glatit ou trompette.

Associe le vocabulaire aux numéros du dessin.

le bec

l'œil

la patte

l'aile

les plumes

la queue

Lis le texte et complète la fiche sur l'aigle royal.



Taille :

Poids :

Alimentation :

Habitat :

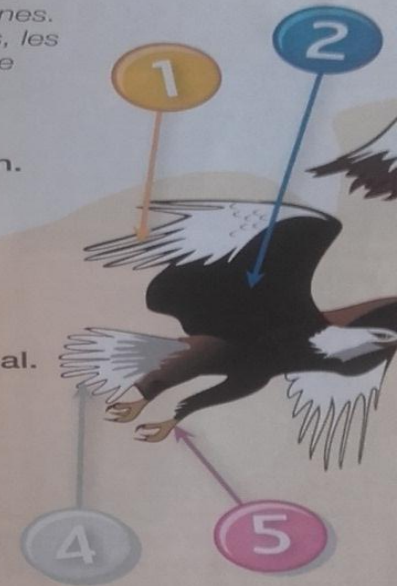
Complète la description avec les couleurs :

• le bec : et

• les yeux : et

• la queue : et

• les pattes :



Mini
projet

Faites des
et créez u
votre anim

Au parc zoologique

Faustine et Pierre visitent le parc zoologique de Paris.

- 1 a) Par groupes de deux, complétez le dialogue avec les étiquettes puis jouez-le.

association

tigre

en voie de disparition

parrainé

captivité

Faustine ▶ Ce n'est pas trop tôt, ça fait un quart d'heure que je t'attends !

Pierre ▶ Oui, désolé... Je t'ai appelée pour te prévenir, mais c'était tout le temps occupé !

Faustine ▶ Ouais, j'étais au téléphone avec Tina. Bon, on y va, Leïla nous attend... Je veux te la présenter, je le lui ai promis !

(Quelques minutes plus tard...)

Faustine ▶ Leïla, voici Pierre !

Pierre ▶ Mais... C'est un ! Ou un puma plutôt, non ?

Faustine ▶ Ce n'est ni un tigre ni un puma, c'est une panthère. Une panthère de Chine.

Pierre ▶ Et... c'est ça, ta copine Leïla ?

Faustine ▶ Bah oui ! Allez, je t'explique... Je fais partie d'une de protection des animaux sauvages. Pour aider à les sauvegarder, tu peux parrainer* un animal du parc zoologique. Alors vois moi j'ai Leïla... Elle est belle, non ?

Pierre ▶ Mais qu'est-ce que tu fais avec ta panthère ?

Faustine ▶ Rien de spécial, je lui rends visite de temps en temps, lui parle... Je peux la regarder pendant des heures, c'est fascinant ! L'autre jour, c'était l'heure de son repas : elle observait la viande, immobile, quand tout d'un coup, hop ! Elle s'est précipitée pour l'attraper. Après elle l'a emportée dans son arbre pour la manger.

Pierre ▶ Elle est née en Chine ?

Faustine ▶ Non, elle n'a connu que la la pauvre... Elle vit depuis trois ans. Avant, elle était dans un parc zoologique en Pologne.

* Parrainer un animal, c'est donner de l'argent pour aider à sa conservation.

b) Écoutez et vérifiez.

Piste 45

- 2 Relis le dialogue et réponds aux questions.

- a) Qu'est-ce que Faustine reproche à Pierre ?
b) Qu'est-ce que Faustine a promis à Leïla ?
c) Quelle est la mission de l'association à laquelle appartient Faustine ?
d) Qu'est-ce que Faustine fait avec sa panthère ?
e) Est-ce que Leïla a connu la vie sauvage ?

cent quatre

Lis la présentation du Muséum national d'histoire naturelle et réponds aux questions.

<http://www.musee.chateaubon.com>

Muséum national d'histoire naturelle

Histoire

Visite

Expositions

Collections

Il y a 350 ans, au XVII^e siècle, le Muséum national d'histoire naturelle était un jardin ! Mais un jardin qui n'avait ni pelouse ni jeux pour les enfants... C'était un jardin médicinal, créé par le roi Louis XIII et consacré à l'art de guérir par les plantes.

Petit à petit, les collections du jardin se sont développées et diversifiées. Pierres, plantes, animaux... Les médecins ont laissé la place aux scientifiques qui étudiaient l'histoire naturelle. En 1794, la ménagerie du Jardin des Plantes est créée : les naturalistes y installent les animaux qu'ils rapportent de leurs voyages. C'est le début de la recherche expérimentale sur les spécimens vivants : avant, les scientifiques n'étudiaient que des spécimens



morts, conservés dans de l'alcool.

Le Muséum est devenu petit à petit une référence pour la recherche scientifique sur la vie animale et végétale. Au XX^e siècle, d'autres sites ont été venus le compléter : d'abord le parc zoologique de Paris en 1934, puis le jardin botanique exotique de Menton (Côte d'Azur), la station de biologie marine de Concarneau (Bretagne) et bien d'autres encore !

- a) Au XVII^e siècle, quelle était la fonction du Muséum ?
b) À ton avis, qu'est-ce qu'il y a dans une ménagerie ?
c) Qu'est-ce qu'on trouve dans le Muséum ?
d) Le Muséum est devenu une référence dans la recherche scientifique. Quels types de recherches y sont menés ?

Neuf sites complètent le Muséum. Par groupes de deux, cherchez les sites Internet. Choisissez-en un et faites une petite présentation.

Pour défendre la biodiversité, Faustine a décidé de parrainer un animal en voie de disparition. Et vous, que pourriez-vous faire ? Par petits groupes, imaginez des initiatives.

Exemple : Consommer des fruits et légumes issus de l'agriculture biologique...

Culture

Aujourd'hui le Muséum continue d'enrichir ses collections de plantes et d'animaux pour faire l'inventaire de la biodiversité sur la planète. Sois curieux, fais connaître ses trésors naturels au public et les lui faire aimer. Une bonne façon de les empêcher de disparaître ! Et dans ton pays, il y a-t-il des organismes qui étudient la nature ?

Lire, localiser, relever, repérer, répondre, expliquer, décrire...

6

Les animaux sauvages et leur milieu naturel

3 Ecris le maximum de noms d'animaux qui vivent dans ces milieux.

la montagne

la forêt

la savane

le désert

la plaine

le fleuve

la côte

l'océan

4 Le désert du Sahara, un exemple d'écosystème.

a) Un écosystème, qu'est-ce que c'est ?

1) Reconstitue la définition.

l'unité écologique • qui y vivent • et l'ensemble des espèces • un milieu (un lieu, un espace) • formée par

Un écosystème est _____

2) Donne des exemples d'écosystèmes : la mangrove, _____

Quelles sont les particularités du désert du Sahara ? Utilise tes connaissances et la boîte à mots ci-dessous.

désert chaud • 9 000 000 km² • milieu aride et hostile • peu de précipitations • différences de températures entre le jour et la nuit très importantes • sol pauvre • végétation limitée • essentiellement des plantes grasses • conditions de vie difficiles • faune rare

Le désert du Sahara est un désert chaud, _____

b) Les animaux les plus emblématiques du désert du Sahara sont le dromadaire, la vipère à cornes et le fennec. Fais des recherches et remplis leur fiche.



Catégorie :
Apparence :
Alimentation :
Milieu :



Catégorie :
Apparence :
Alimentation :
Milieu :



Catégorie :
Apparence :
Alimentation :
Milieu :

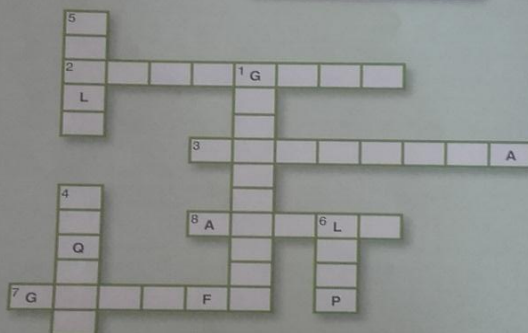
Le coin du lexique

Les animaux sauvages
et leur milieu naturel

1 | Donne ta propre définition des mots suivants.

un mammifère un reptile un amphibien un arachnide un insecte

2 | Observe les images et complète la grille.



Projet de classe

Nous préparons un exposé sur
la protection d'un écosystème.



- Je fais des recherches sur un écosystème en danger dans mon pays ou dans un autre pays.
- Je cherche des informations sur les plans d'actions qui existent aujourd'hui.
- J'élabore un plan provisoire et je propose des exemples concrets.

Introduction

1. Présentation de l'écosystème

1.1 situation passée
exemple concret

1.2 situation actuelle
exemple concret

2. Les plans d'actions
exemple concret

Conclusion

- opinions et propositions

Présentation en groupe



- Nous formons des groupes et nous organisons nos idées.
- Nous élaborons le plan de notre exposé.
- Nous nous répartissons les rôles pour la rédaction des différentes parties du plan et pour la prise de parole.
- Nous cherchons des photos, des documents pour illustrer notre exposé que nous pourrions projeter à la classe.
- En conclusion de notre exposé, nous proposons une ouverture.

Moi je rédige et présente la première partie ! J'ai combien de temps ?

L'exposé doit durer dix minutes. Entre une et deux minutes pour chaque partie.

Emma, ne parle pas trop vite. Fais des pauses !

De toute façon, on s'entraînera, non ?

ASTUCE

Le jour de l'exposé note le plan et les idées principales sur des fiches.

J'utilise le français pour la classe de...

Objectifs

- Découvrir une matière non linguistique
- Amener à une plus grande maîtrise de la langue
- Développer des capacités de communication
- Enrichir le vocabulaire et la culture générale
- Se préparer à l'apprentissage d'une discipline

J'utilise le français pour la classe de **SVT**

La biodiversité en ville

La biodiversité est devenu un sujet important du XXI^e siècle. Les animaux et les plantes cohabitent avec les hommes. La biodiversité en ville est souvent vue négativement car elle est associée à des animaux ou des plantes nuisibles : pigeons, rats, cafards, mauvaises herbes au pied des arbres. Mais la faune et la flore des villes sont beaucoup plus riches. Certaines espèces se sont même installées en ville car elles s'y adaptent mieux, comme les écureuils et les abeilles. Nombreuses villes françaises et dans le monde se dotent de plans d'actions pour protéger la biodiversité des espèces.

- 1 Réponds aux questions.
 - a) Où se trouve la nature dans les villes ? Associe avec les images et trouve d'autres lieux.

mur végétal **jardin collectif**
jardin public **terrasse fleurie**


 - b) Quels animaux et végétaux peut-on trouver en ville ?
 - c) Quels aménagements peut-on faire pour favoriser la végétation et les espèces animales ?
 - d) Quels seraient les avantages de la ville par rapport à la campagne ? Fais des recherches sur Internet.
- 2 Existe-t-il des plans d'actions pour la biodiversité dans ta ville ?
- 3 Le cas des abeilles.

Depuis plusieurs années, on voit une diminution des abeilles. Cette situation est la conséquence directe de plusieurs facteurs : l'utilisation de pesticides, la destruction des habitats et le changement climatique. Elles semblent avoir trouvé en ville un refuge. Certains apiculteurs installent les ruches en ville parce que les abeilles produisent plus et mieux.


 - a) Que sais-tu sur les abeilles ? Quel est le rôle des abeilles dans la nature ? Sont-elles indispensables à notre environnement ?
 - b) Pourquoi les abeilles s'installent dans les villes ?
 - c) Et toi, aimerais-tu avoir des ruches à côté de chez toi ?

Mini projet

Par groupes de deux, proposez un lieu original pour favoriser la biodiversité en ville.

cent dix-sept

Compétences

compétences visées	
observation	Identification de la nature du document
lecture	Mobilisation des connaissances
compréhension	Maîtrise des éléments de connaissance
Participation: production orale	Prise de parole, explication avec ses connaissances
Participation: production écrite	Organisation des connaissances dans un texte structuré et cohérent
Analyse	Justification, argumentation

La mangrove un écosystème en danger

Une forêt marine

La mangrove est une forêt qui se situe entre la terre et la mer dans les régions tropicales.

L'arbre roi de la mangrove, c'est le palétuvier, seul arbre capable de vivre dans



ce mélange d'eau douce et d'eau salée. Grâce à ses racines aériennes, il peut respirer et rester stable sur la vase. Ce type d'écosystème est présent dans le monde entier. On en trouve beaucoup dans les collectivités françaises d'outre-mer, par exemple en Guyane, aux Antilles, en Nouvelle-Calédonie et à Mayotte.



Observe le planisphère

Dans quelles régions du monde la mangrove ?

Lis le texte et réponds par Vrai ou Faux.

- 1) La mangrove est un milieu très sec. ☒ ☐
- 2) La vase est un sol mou et humide. ☒ ☐
- 3) Le palétuvier est un arbre comme les autres : ses racines sont sous la terre. ☒ ☐
- 4) Il y a des mangroves en France. ☒ ☐

Merci la mangrove !

Les mangroves favorisent la vie marine et génèrent de grandes quantités de poissons, petits crustacés et mollusques qui grandissent là, loin des gros prédateurs, avant de partir en pleine mer. Le bois des palétuviers, qui résiste bien à l'humidité, est aussi très utile



aux populations côtières. D'autre part, les mangroves protègent le littoral en cas de cyclone ou de tsunami. Elles sont aussi un filtre naturel contre la pollution grâce aux racines des palétuviers et aux nombreux mollusques et crustacés qui aident à purifier l'eau.

Enfin, elles peuvent stocker cinq fois plus de carbone que les autres types de forêts, ce qui permet de limiter la production de gaz à effet de serre.

Réponds à la question

- 1) Quels types d'animaux vivent dans la mangrove ?
- 2) Quels sont les dangers pour la mangrove ?
- 3) Comment protéger la mangrove ?

Des habitants très spéciaux



Le **crabe violoniste** est appelé ainsi à cause de son énorme pince. Les perforations qu'il fait dans la vase aèrent le sol et aident les palétuviers à respirer.



Le **poisson-grenouille** peut sortir de l'eau et monter dans les branches des palétuviers. Ses yeux protubérants, qui tournent dans tous les sens, lui permettent de voir en même temps hors de l'eau et sous l'eau.



Les **aigrettes** mangent les crustacés, mollusques et les petits poissons de la mangrove. Elles font leur nid dans les palétuviers.



Le **nasique** vit dans les arbres mais il nage très bien aussi... Pour échapper à ses prédateurs, il se cache sous l'eau. Il peut sauter dans l'eau d'une hauteur de 15 mètres !



Le **lamantin**, appelé aussi vache de mer, mange les jeunes feuilles de palétuviers.



SOS mangrove

Cet écosystème a perdu 20 % de sa superficie dans le monde depuis 1982. D'abord, beaucoup de mangroves ont été détruites, remplacées par des zones d'aquaculture, de culture de riz ou par des routes. Ensuite, l'équilibre de l'écosystème est mis en danger par la coupe des arbres, la surexploitation de la faune et la pollution. Enfin, l'augmentation du niveau de l'eau de la mer, à cause des changements climatiques, menace aussi la survie des mangroves.

À ton avis, parmi les bénéfices de la mangrove, lesquels profitent aux populations locales ? Lesquels profitent à la planète entière ?



Formez des petits groupes et cherchez des informations sur les bienfaits d'un écosystème proche de chez vous.

+ info

La mangrove couvre une superficie de 150 000 km² sur notre planète ! C'est en Amazonie que l'on trouve les mangroves les plus importantes.

Quel animal...

- 1) va dans l'eau pour se protéger de ses prédateurs ?
- 2) élève ses petits dans les palétuviers ?
- 3) est un poisson qui peut monter aux arbres ?
- 4) mange les feuilles des palétuviers ?
- 5) est bénéfique pour les palétuviers ?

Quelles menaces pèsent sur la mangrove ?



Lyudmila Galabova
Stoyanova

Bulgarie

Sofia

Lycée 9 « Alphonse de
Lamartine »

galabova.l@feg.bg

tel 0899 878 366